גלריות מוסררה
جاليريهات مصرارة
MUSRARA GALLERIES

פוטופואטיקה
صورةشاعرية{#9}
PHOTOPOETICS
26.12.19–3.5.20

הילה בן אל"מ מגה יוליה Hilla Ben Ari
מחווה "תנועה בד לקוח עבודה" - 2017

פתיחה: יום חמישי
الافتتاح: الخميس
Opening: Thursday
19:00 / 26.12

Musrara, the Naggar School of Art and Society מוסררה
בית הספר לאמנות ולחברה ע"ש נגר مصرارة، مدرسة للفنون والمجتمع على اسم نجار

מחלקת לאמנות ולחברה ע"ש נגר مصرارة، مدرسة للفنون والمجتمع على اسم نجار

PHOTOPOETICS { #9 }

Head curator: Avi Sabag

In December 2019, Musrara's three galleries will feature three exhibitions under the conceptual title of **Photopoetics**: curators, artists, and poets in a collaborative action, whose products are displayed in the galleries. This year, the project celebrates nine years since its inception and wishes to look back, gather the materials that have accumulated in Musrara's archive, and examine in an anthological publication the plethora of ways in which image and text weave a dynamic relationship in the display space.

In the New Gallery, the exhibition **Between Two Syllables there is an Empty Space** brings together the poems of Zali Gurevitch and photographs, videos, paintings, and prints that explore the language of art. The curator Irena Gordon has chosen, together with Gurevitch, artworks that unfold a tacit dialogue with his poems. The exhibition comprises works by six artists, presented alongside Gurevitch's printed poems. Over the years, several of Zali Gurevitch's poems have been featured in Photopoetics exhibitions. This time, they are put center stage, allowing viewers to delve into the world of Gurevitch – a professor of anthropology, poet and translator, recipient of the Kugel Award for Hebrew Literature and Science Books. The exhibition opening night will feature musicians with original music inspired by Gurevitch's poems.

The Social Gallery features the exhibition **Poeticum Ex Machina** – a tapestry of works from different waves in Israeli net art, outlining the various manifestations of poetics in net art. This exhibition was preceded by an online exhibition held in the framework of the Net Art Biennale. One of the challenges that the show's curators, Batt-Girl and Yoav Lifshitz, faced was how to represent net art in a physical space. The texts displayed in the exhibition are influenced by the poetics of digital language and are based on machine translations – digital looking fragmented texts and juxtapositions of bootleg translations and gifs – and can only be read in full via a dedicated app.

The Morel Derfler Gallery presents the exhibition **Without Disgrace and Without Praise**, which focuses on T. S. Eliot's influential poem "The Wasteland." The poem, which was written in 1922 and became one of the cornerstones of modernist poetry, explores death within life – and the potential held in death to create life, and the barren and ephemeral nature of the modern wasteland. The show's curator David Daniel writes about the link between Eliot's fragmentary writing and the emergence of "visual texts," which he explores in the exhibition. In preparation for the exhibition, the artists met for group readings of texts – a process that led to new works informed by T. S. Eliot's seminal text.

פוטופואטיקה { #9 }

אוצר ראשי: אבי סבג

בדצמבר 2019 יוצגו בשלוש הגלריות של מוסררה שלוש תערוכות תחת הגג הרעיוני של **פוטופואטיקה**: אוצרים, אמנים ומשוררים היוצאים לפעולה משותפת שתוצריה מוצגים בגלריות. השנה חוגג הפרויקט תשע שנים להיווסדו ומבקש גם להתבונן אחורה בזמן, לאסוף את החומרים שהצטברו בארכיון מוסררה ולבחון באמצעות ספר אנתולוגי את שלל האופנים שבהם דימוי וטקסט חוברים יחד למערכת יחסים דינמית בחלל התצוגה.

בגלריה החדשה תוצג התערוכה **בין הברה להברה יש חלל ריק**, שמרגישה בין שיריו של המשורר זלי גורביץ' לעבודות צילום, וידיאו, ציור והדפס שעוסקות בשפת האמנות. האוצרת אירנה גורדון בחרה יחד עם המשורר עבודות שבהן מתקיים דיאלוג סמוי עם שיריו. בתערוכה נוכל לראות עבודות אמנות של שישה אמנים לצד שיריו המודפסים של גורביץ'. במהלך השנים הוצגו כמה משיריו של זלי גורביץ' בתערוכות **פוטופואטיקה**. הפעם הם מקבלים במה מרכזית ומאפשרים לצופה להעמיק בעשייתו של גורביץ' – פרופסור לאנתרופולוגיה, משורר ומתרגם, זוכה פרס קוגל לספרות ולספרי מדע. בערב פתיחת התערוכה יופיעו מוזיקאים עם יצירות מוזיקליות שיצרו בעקבות שיריו של גורביץ'.

בגלריה החברתית של בית הספר תוצג התערוכה **פואטיקה מן המכונה**. העבודות בתערוכה שייכות לגלים שונים באמנות הרשת בישראל ומסמנות את האופנים השונים שבהם מתגלה הפואטיקה של אמנות הרשת. לתערוכה זו קדמה תערוכה מקוונת שהתקיימה במסגרת הביאנלה לאמנות רשת. אחד מן האתגרים שעמדו בפני שני האוצרים, בת דזבלי ויואב ליפשיץ, היה לחשוב על דרכים לייצוג עבודות רשת בחלל. הטקסטים שיוצגו בתערוכה מושפעים מן הפואטיקה של השפה הדיגיטלית ומבוססים על תרגום על ידי מכונה – טקסטים שבורים, בעלי נראות דיגיטלית וחיבור בין תרגומים פיראטיים לגיפים – וכדי לקרוא בהם במלואם, יש להשתמש באפליקציה ייעודית.

בגלריה ע"ש דרפלר של בית הספר תוצג התערוכה **ללא חרפה וללא תהילה**, אשר מגיבה ליצירתו הקנונית רבת ההשפעה של המשורר ת. ס. אליוט, "ארץ הישימון" ("The Waste Land"). היצירה, שנכתבה בשנת 1922 והפכה לאחת מאבני היסוד של השירה המודרניסטית, עוסקת במוות שבתוך החיים – ובאפשרות הגלומה בו לברוא חיים, ובסמלי עקרות ואי ממשות של ארץ הישימון המודרנית. אוצר התערוכה דוד דניאל כותב על הקשר שבין כתיבתו הפרגמנטרית של אליוט להופעתו של "טקסט ויזואלי" ובתערוכה הוא בוחן אפשרויות אלו. בתהליך העבודה על התערוכה התקיימו פגישות משותפות של האמנים שקראו יחד, תהליך שדרכו נוצרו עבודות חדשות המתייחסות לטקסט המפתח של ת. ס. אליוט.

صورة شاعرية { #9 }

القيّم الرئيسي: آفي سباغ

صالات العرض الثلاث في مصرارة تقدم في شهر كانون الأول 2019 ثلاثة معارض تحت السقف الفكري لصورة شاعرية: قيّمون، فنّانون وشعراء في عمل مشترك نقدم نتائجه في صالات العرض. يحتفي المشروع هذا العام بمرور تسع سنوات على تأسيسه، ويتيح نظرة استرجاعية في الزمن، وتجميع المواد التي تراكمت في أرشيف مصرارة، والفحص بواسطة كتاب تلخيصي – أنطولوجيا، مجمل طرق تواصل التصوير والنص معًا في منظومة علاقات ديناميكية في فضاء المعرض.

في صالة العرض الجديدة معرض **بين كل مقطع لفظي ثمّة فضاء فارغ**، حيث يتم عرض أشعار زيلي غروبيتش إلى جانب أعمال تصوير، فيديو وطباعة تتناول لغة الفن. اختارت القيّمة إيرينا غوردون مع الشاعر زيلي غروبيتش الأعمال الفنّيّة المعروضة، لأنه يوجد فيها حوار مخفي مع أشعار الشاعر. نشاهد في المعرض أعمال فنّيّة لستة فنّانين إلى جانب أشعار غروبيتش المطبوعة. بعض أشعار زيلي غروبيتش كانت قد عُرضت خلال السنوات في معرض صورة شاعرية. وفي هذه المرة تحصل أشعاره على منصة رئيسية وتتيح للمشاهد التعمق في أعمال غروبيتش، البروفيسور في موضوع الأنثروبولوجيا، الشاعر والمترجم، والحاصل على جائزة كوغل للأدب وللكتب العلمية. في أمسية افتتاح المعرض يشارك موسيقيون ألفوا أعمالًا موسيقية في أعقاب أشعار غروبيتش.

في صالة العرض الاجتماعية لمدرسة مصرارة يقام معرض **شاعرية من الآلة**. قدك المعرض فسيفساء أعمال من موجات مختلفة لفنون الميديا الإسرائيلية، أعمال تؤشّر الأنماط المختلفة التي تتجلى فيها شاعرية فن الميديا. سبق هذا المعرض في هذا الفضاء معرض ميديا في اطار بينالي فنون الميديا. أحد التحديات التي مثلت أمام الخازنين بات دزيلي ويواف هيرش هو التفكير في طرق لتمثيل أعمال الميديا في فضاء المعرض. النصوص المشاركة في هذا المعرض متأثرة من شاعرية اللغة الرقمية وتستند إلى ترجمة الآلة: نصوص متشظية، ذات مشهدية رقمية، ترابط بين ترجمات قرصنة وملفات صور، ومن أجل قراءتها كاملة ينبغي استخدام تطبيق خاص. في صالة العرض على اسم درفلر يقام معرض معرض **دون عار ودون مجد**، والذي يتكاتب مع القصيدة المعتمدة المُكرّسة والمؤثرة للشاعر ت.س. إليوت "الأرض اليباب أرض الخراب"، ("The Waste Land"). كتبت هذه القصيدة عام 1992 وتحولت إلى أحد اللبنات الأساسية للشعر الحداثوي، وهي تتناول الموت داخل الحياة، لدى الضحية – الموت المعاصر الذي هو خالق الحياة، ورموز العقم وعدم حقيقة بلاد اليباب الحديثة. يكتب القيّم داڤيد دانيئيل في نصه أن الكتابة البرغماتية الفوق/اللا زمنية لدى إليوت، تطرح ظهور "النص البصري". بينما يحاول هذا المعرض من جانبه فحص تلك الإمكانيات. خلال العمل على هذا المعرض عقدت لقاءات مشتركة بين الفنّانين الذي قرأوا معًا النصوص، وبهذه الطريقة تم انجاز أعمالًا جديدة تتناول النص الأصلي الذي يتطرق إليه القيّم والفنّانون المشاركون.

אירועי פתיחה — أحداث الافتتاح — OPENING EVENTS

26.12
יום חמישי الخميس Thursday

19:00

הגלריה ע"ש מורל דרפלר, הנ"מ 9, בחצר
الجاليري على اسم مورال درفلر، ع.ح 9، في الفناء
The Morel Drefler Gallery, 9 Ha'ayin Chet St., in the yard

פתיחת תערוכה והרמת כוסית — **افتتاح المعرض والاحتفاء به** — **Opening reception and a toast**

19:30

הגלריה החדשה, הנ"מ 9, מפלס רחוב
الجاليري الجديد، ع.ح 9، الدور الأرضي
The New Gallery, 9 Ha'ayin Chet St., street level

אבי סבג – דברי פתיחה
דוד דניאל, אירנה גורדון, בת דזבלי ויואב ליפשיץ – אוצרי **פוטופואטיקה** מציגים את התערוכות

آفي صباغ – افتتاح
داڤيد دانيئيل، إيرينا غوردون، باتْ دزيلي ويواڤ ليفشيتس – القيّمون في معرض **صورة شاعرية** يقدمون المعارض

Avi Sabag – Opening remarks
David Daniel, Irena Gordon, Batt-Girl, and Yoav Lifshitz Cohen – the curators of **Photopoetics** present the exhibitions

זלי גורביץ' קורא שירה
בעקבות שיריו של זלי גורביץ':
דומיניק גרייס – קוד פרפורמנס
נאור ברק וגיא שטרית בהופעה אלקטרו אקוסטית

زيلي غروبيتش قراءات شعرية
في أعقاب أشعار زيلي غروبيتش:
دوميينيك غريس – أداء مناصر البيئة
ناؤور براك وغاي شطريت عرض إليكتروكوستيك

Zali Gurevitch reads poetry
After Zali Gurevitch's poems:
Dominic Grace – eco performance
Naor Barak and Guy Shetrit in an electroacoustic show

21:30

הגלריה החברתית, שבטי ישראל 22 (בית קנדה – קומה ג')
الجاليري الاجتماعي، شفطي يسرائيل 22 (بيت كندا – طابق 3)
The Social Gallery, 22 Shivtei Israel St. (Canada House – 3rd floor)

קראתיתזה, 2019
המחזה אופראית
טקסט – **אלה נובק**
שירה – **רעות רבקה**
מלחין – **אסף הלוי**

قراتهذا, 2019 **Karatitze**
مسرحية أوبيرا
نص – **إيلا نوبيك**
شعر – **ريعوت ريبكا**
تلحين – **آساف هليڤي**

Karatitze, 2019
Operatic dramatization
Text – **Ella Nowak**
Singing – **Reut Rebecca**
Composer – **Assaf Halevi**

שעות פתיחה: א'-ה' 10:00-17:00 שעות הפתיחה: الأحد-الخميس 10:00-17:00 Opening hours: Sunday-Thursday
www.musrara.co.il 02-6286519

ניהול הצגה ופתרונות טכניים: צחי פיראס / הדפסים דיגיטליים: איתי נדב ואורי אסף / ניהול הפקה וגלריות: איילת השחר כהן / עיצוב גרפי: טל שטרן
תרגום לאנגלית: מאיה שמעוני / תרגום לערבית: נוואף עזאמנה

Marion and Guy Naggar, London
MATAKEL
קרן דליה ואלי הורביץ
THE BERN SCHWARTZ FAMILY FOUNDATION
משרד התרבות מוסד תרבותי
הקרן לירושלים THE JERUSALEM FOUNDATION

בין הברה להברה יש חלל ריק
بين كل مقطع لفظي ثمّة فضاء فارغ
BETWEEN TWO SYLLABLES THERE IS AN EMPTY SPACE

לארי אברמסון לاري ابرامسون Larry Abramson / **גסטון צבי איצקוביץ** غستون تسفي إيتسكوويتش Gaston Zvi Ickowicz / **הילה בן ארי** هيلا بن آري Hilla Ben Ari / **אייל גורביץ'** إيال غوريفتش Eyal Gurevitch / **זלי גורביץ'** زالي جورفيتش Zali Gurevitch / **פסי גירש** فاسي غيرش Pesi Girsch / **פראנס לבה נדב** فرانس ليبي نداف France Lebee Nadav **מלאכי סגן־כהן** ملاخي سيغن-كوهن Malachi Sgan-Cohen

אוצרת: אירנה גורדון القيّمة: إيرينا جوردون Curator: Irena Gordon

בשירתו של זלי גורביץ' השפה היא מקום, חלל וזמן, עם צפיפויות ודחיסויות, קווי שבר ומטמורפוזות, מלאות וריקנות. יש בה וחיפוש מתמיד אחר איזון ושיווי משקל בין מקום לאי־מקום, בין יבשה לשמיים, בין דיבור לשתיקה, בין רציונות למשחקיות. הצד הפרפורמטיבי־מוזיקלי שלה מדגיש את הקול, את המחווה הגופנית ואת פעולת היצירה בשפה כיסוד מהותי של המציאות בעולם. התערוכה מציגה שירים של גורביץ' לצד עבודות צילום, וידיאו, ציור והדפס. העבודות, ברובן, לא נוצרו בהקשר לשירתו של גורביץ'. הן נבחרו כי נמצא בהן דיאלוג סמוי עם השירים, במיוחד באופנים בהם הן עוקבות אחר רישום החולף והקבוע במציאות ובאמנות. העבודות פורשות את המתח שבפעולת הראייה והשתנות הנראֶה – כיצד הייצוג לוכד בזמן ובמרחב את יחסי הפירוק וההרכבה, ההפרדה וההערמה.

في أشعار زيلي غوريفيتش اللغة هي مكان، فضاء وزمن، مع ازدحام كثيف، خطوط انكسار ومجازات، ملء وفراغ. وهنالك توترات وبحثٌ متواصل عن التوازن بين المكان واللامكان، بين اليابسة والسماء، بين الكلام والسكوت. وهي جدية وتلاعبية، عميقة وعلى السطح. الأداء فيها، الموسيقي، يشدد على الصوت، وعلى اللفتة الجسدية وعلى العمل الإبداعي في اللغة كأساس جوهري للتواجد في العالم. المعرض يقدم أشعار غوريفيتش إلى جانب أعمال التصوير، الفيديو، الرسم والطباعة التي تتناول لغة الفن. الأعمال بغالبيتها لم تنجز في سياق أشعار غوريفيتش. ولقد تم اختيارها بسبب وجود حوار مخفي فيها مع الأشعار، وخاصة في طريقة تتبعها تخطيط الشيء الزائل والثابت في الواقع وفي الفنون. تطرح هذه الأعمال التوتر القائم في عملية الرؤية وتغيّر ما نراه – كيف يصطاد التمثيل، في الزمن وفي الحيّز، علاقات التفكيك والتركيب، الفصل والتجميع.

In Zali Gurevitch's poetry language is place, space, and time. It is charged with density, caesuras and metamorphoses, fullness and emptiness, with an unceasing search for equilibrium and balance between place and non-place, earth and sky, speech and silence, seriousness and playfulness. Its performative-musicality emphasizes voice and gesture, and highlights the act of creation in language as fundamental to being in the world. The exhibition presents poems by Gurevitch alongside photography, video, painting, and print works. Most of the works were not created specifically in relation with Gurevitch's poetry, but were chosen due to their tacit dialogue with the poems, especially in the way they follow the fleeting and the permanent in reality and in art.

הגלריה החדשה במוסררה. הע"ח 9, ירושלים
الجاليري الجديد في المصرارة. شارع عين حيط 9. القدس
The New Gallery in Musrara. 9 Ha'ayin Chet St., Jerusalem

ללא חרפה וללא תהילה
دون عار ودون مجد
WITHOUT DISGRACE AND WITHOUT PRAISE

אורי דרומר أوري درومير Ori Drumer / **ניצן מקובר כספי** نيتسان مكوفر كسبي Nitzan Makover Caspi / **יורם רון** يورام رون Yoram Ron / **מור אסתר קצמן** مور إستير Mor Ester Katzman / **חן שיינברג** حن شاينبرغ Chen Sheinberg

אוצר: דוד דניאל القيّم: دافيد دانيئيل Curator: David Daniel

התערוכה **ללא חרפה וללא תהילה** יוצאת מתוך יצירתו הקנונית רבת ההשפעה של ת.ס. אליוט "ארץ הישימון" ("The Wasteland") ומנסה לבחון את תקפותה העכשווית הן במישור הקיומי/הפרטי הן במישור החברתי/אוניברסלי. היצירה, שנכתבה בשנת 1922 והפכה לאחת מאבני היסוד של השירה המודרניסטית, עוסקת במוות שבתוך החיים – ובאפשרות הגלומה בו לברוא חיים, ובסמלי עקרות ואי ממשות של ארץ הישימון המודרנית.

כתיבתו הפרגמנטרית והעל/אל־זמנית של ת.ס. אליוט קושרת יחד יצירות עבר והתנסויות אישיות, עשירה בדימויים ויזואליים ומעלה על הדעת את הופעתו של "טקסט חזותי". התערוכה מצידה תבקש לבחון אפשרות של "דימוי טקסטואלי", תוך יצירת אנאלוגיה בין רוח הזמן העולה מ"ארץ הישימון" לימינו אנו.

معرض **دون عار ودون مجد** ينبثق من داخل القصيدة المعتمدة المُكرّسة والمؤثرة للشاعر ت.س. إليوت "الأرض اليباب أرض الخراب"، ("The Waste Land")، ويحاول فحص مرحلتها المعاصرة سواء على المستوى الوجودي/الشخصي أو المستوى الاجتماعي/الكوني. كتبت هذه القصيدة عام 1992 لتصبح واحدة من اللبنات الأساسية للشعر الحداثوي، الذي يتناول الموت داخل الحياة لدى الضحية – الموت المعاصر الذي هو خالق الحياة، ورموز العقم وعدم حقيقة بلاد اليباب الحديثة.

كتابته البرغماتية الفوق/اللا زمنية، والتي تربط معًا ابداع الماضي وتجارب ذاتية مليئة بالتصويرات البصرية، وتطرح ظهور "النص البصري". بينما يحاول هذا المعرض من جانبه فحص إمكانية "التصوير النصي" من خلال خلق التشابه بين روح الزمن الظاهر في "بلاد اليباب" وأيامنا نحن.

The exhibition **Without Disgrace and Without Praise** focuses on T. S. Eliot's influential poem "The Wasteland" and tries to examine its validity today, on both the existential/private and social/universal levels. The poem, which was written in 1922 and became one of the cornerstones of modernist poetry, explores death within life – and the potential held in death to create life, and the barren and ephemeral nature of the modern wasteland.

T. S. Eliot's fragmentary and timeless writing ties together historical artworks and personal experiences, and presents a wealth of visual imagery, evocative of the formation of a "visual text." The exhibition sets out to explore the possibility of a "textual image," drawing an analogy between the zeitgeist captured in "The Wasteland" and our time.

הגלריה ע"ש מורל דרפלר. הע"ח 9, ירושלים
الجاليري على اسم مورال درفلر. شارع عين حيط 9. القدس
The Morel Drefler Gallery. 9 Ha'ayin Chet St., Jerusalem

פואטיקה מן המכונה
شاعرية من الآلة
POETICUM EX MACHINA

נעילה
تاريخ الختام
Closing
19.4

ג'ניפר אבסירה جنيفر أبيسيرا Jennifer Abessira / **עלמה אלורו** ألما ألورو Alma Alloro **דגנית אלייקים ושחר סריג** دغنيت اللخيام، ساشار ساريج Dganit Elyakim, shachar Sarig **שירין אנלן** شيران أنلين Shirin Anlen / **אושר בן יהודה** أوشر بن يهودا Osher Ben Yehuda **גבריאל בן משה** غبريئيل بن موشيه Gabriel S Moses / **בן בנחורין** بن حورين Ben Benhorin **כרמל ברנע ברזנר ג'ונס וליז מאר** كرميل برنياع برزنر جونس، ليز مار Carmel Barnea Brezner Jonas, Liz Marr / **ערן הדס** عيران هداس Eran Hadas / **אלה נובק** إلاه نوفيك Ella Novak / **אלינור סלומון** إلينور سلومون Elinor Salomon

אוצרים: בת דזבלי ויואב ליפשיץ القيّمون: بات دزبلي و يوآف ليفشيتس
Curators: Batt-Girl & Yoav Lifshitz

בתערוכה **פואטיקה מן המכונה** מוצג פסיפס עבודות שעייכות לגלים שונים באמנות הרשת הישראלית. העבודות המוצגות מסמנות את האופנים השונים שבהם מתגלה הפואטיקה של (אמנות) הרשת. לעיתים הפואטיקה של הקוד מתמזגת באסתטיקה החזותית וגנלית – כנסטוס – בתוכן ולעיתים היא נגלית בתהליך האמנותי או המכני, שכמעט מנוגד לתכלית האסתטית של האמנות.

في معرض **شاعرية من الآلة** تُعرض فسيفساء أعمال من موجات مختلفة لفنون الميديا الإسرائيلية. تم اختيار الأعمال بغية تأشير الأنماط المختلفة التي تتجلى فيها شاعرية (الفن) في الميديا – فأحيانًا تتمازج شاعرية الرمز مع الجمالية البصرية المتجلية – مثل "الجست" – في المضمون، وأحيانًا تتجلى في العملية الفنّيّة أو الميكانيكية، والتي تكاد تتعارض كليًا مع جماليات الفن.

The exhibition **Poeticum Ex Machina** presents a tapestry of works from different waves in Israeli net art. The works featured in the exhibition mark the various ways in which the poetic nature of the net (and net art) is manifested. Sometimes the poetic quality of the code blends with the visual aesthetics and manifests itself – as gestures – in the content and other times it emerges through the artistic or mechanical process, which almost negates the aesthetic purpose of art.

הגלריה החברתית – הקמפוס המקצועי מוסררה. שבטי ישראל 22 (בית קנדה – קומה ג'), ירושלים
الجاليري الاجتماعي. شُفطي يسرائيل 22 (بيت كندا - طابق 3) ، القدس
The Social Gallery – Musrara. 22 Shivtei Israel St. (Canada House – 3rd floor), Jerusalem

ג'ניפר אבסירה
جنيفر أبيسيرا
Jennifer Abessira

ניצן מקובר כספי
نيتسان مكوفر كسبي
Nitzan Makover Caspi

נסטון צבי איצקוביץ
غستون تسفي إيتسكوويتش
Gaston Zvi Ickowicz

בצאת הכוכבים
זלי גורביץ'

בֵּין הַבְּרָה לַהַבְרָה יֵשׁ חָלָל רֵיק.

הַכֹּל עָנִיָּן שֶׁל צְפִיפֻיּוֹת
גֲרָגִירֵי אֲבָק, גּוּשִׁים, יַבֵּשׁוֹת,
אֲסָפִים, כָּל כְּתְבֵי.

מֵרֹב עוֹלָם
לֹא רוֹאִים אֶת הַכּוֹכָב.

הַנֶּפֶתִי מֵבֵט.

הָעֲרֵמָה לֹא מַנַּחַת.
הַכּוֹכָבִים לֹא נוֹגְעִים זֶה בָּזֶה.

תְּפוּרַת כָּבָל קָנָה מִדָּה.

מֵילָא עֵשֶׂב
מֵילָא עֵצִים
אַךְ אֵיךְ כּוֹכָב מְצַמֵּיחַ מֹחַ

שֶׁיְּשַׁב וְחוֹשֵׁב אֵיךְ הוּא עוֹבֵר
בַּהַדְמָנוּת הָרִאשׁוֹנָה
לְכוֹכָב אַחֵר.

כַּפּוֹת הָרַגְלַיִם
נִכְנָסוֹת לְנַעֲלַיִם.

אֵין לְאָן.

אֹפֶק מִלְּפָנִים
וְאֹפֶק מֵאָחוֹר.
אֲנַחְנוּ בְּסוֹגְרַיִם.